

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostali napełnieni wszyscy Duchem Świętym i zaczęli mówić innymi językami tak jak Duch dawał im wypowiadać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I napełnieni zostali wszyscy Duchem Świętym,* i zaczęli mówić innymi językami,** tak jak Duch dawał im się wypowiadać.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I napełnieni zostali wszyscy Duchem Świętym, i zaczęli mówić innymi językami, tak jak Duch dawał wypowiadać im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostali napełnieni wszyscy Duchem Świętym i zaczęli mówić innymi językami tak, jak Duch dawał im wypowiadać

¹⁾ <x>470 3:11</x>; <x>490 1:15</x>; <x>490 3:16</x>; <x>510 4:31</x>; <x>510 8:17</x>; <x>510 10:44-45</x>; <x>510 11:15</x>; <x>510 19:6</x>

²⁾ <x>480 16:17</x>; <x>510 2:11</x>; <x>510 10:46</x>; <x>510 19:6</x>; <x>530 12:10</x>; <x>530 13:1</x>; <x>530 14:4-6</x>

³⁾ Dar mówienia językami to łaska wypowiadania z natchnienia Ducha Świętego, poza udziałem świadomie podjętego wysiłku myślowego, słów, głównie uwielbienia lub dziękczynienia, składających się na język nie wyuczony przez mówiącego i niekoniecznie dla niego samego zrozumiały, głoszący wielkie dzieła Boże w sposób zrozumiały dla innych lub możliwy do przetłumaczenia (<x>510 2:4</x>, 11; <x>530 14:2</x>). O tym, czy dana wypowiedź jest przypadkiem mówienia językami, decyduje natchnienie wypowiedzi, a nie jej brzmienie.

⁴⁾ <x>510 4:20</x>; <x>530 12:11</x>